

УДК 336.72

Школярєнко Віра Іванівна

*доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри германської філології*

Сумський державний педагогічний університет імені А.С.Макаренка

Школярєнко Вєра Івановна

*доктор філологічних наук, професор,
заведуючий кафедрою германської філології*

Сумской государственной педагогической университету имени А.С.Макаренко

Shkolyarenko Vira

*Doctor of Philological Sciences, Professor,
Head of the Department of Germanic Philology*

Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko

Дорош Владислав Сергійович

студент

Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка

Дорош Владислав Сергеевич

студент

Сумского государственного педагогического университета имени А.С.Макаренко

Dorosh Vladyslav

Student of the

Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko

**ЛЕКСИЧНІ ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ЕМОЦІЙ
У АНГЛОМОВНОМУ ЕЛЕКТРОННОМУ ЛИСТУВАННІ
ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЭМОЦИЙ
В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ ПЕРЕПИСКЕ**

**LEXICAL MEANS OF THE REPRESENTATION
OF EMOTIONS IN THE ENGLISH E-MAILING**

Анотація. У статті розглянуто особливості англomовного електронного листування. Встановлено лексичні засоби репрезентації емоцій у англomовному електронному листуванні.

Ключові слова: електронне листування, лексичні засоби, репрезентація емоцій.

Аннотация. В статье рассмотрены особенности англоязычной электронной переписки. Установлены лексические средства репрезентации эмоций в англоязычной электронной переписке.

Ключевые слова: электронная переписка, лексические средства, репрезентация эмоций.

Summary. The article deals with the specificity of the English e-mailing. Lexical means of the representation of emotions in the English e-mailing are revealed and analyzed.

Key words: e-mailing, lexical means, representation of emotions.

Актуальність проблеми. Сучасні технології розкривають можливості реалізації таких форм текстових повідомлень, які раніше ніхто не міг передбачити. Так, комунікативне середовище в рамках мережі Інтернет передбачає швидке, структурно просте та часто некодифіковане спілкування.

Жоден спосіб комунікації неможливо реалізувати без вираження емоцій співрозмовників, їх ставлення до сказаного та почутого і електронне листування не є винятком. Важливу роль при цьому відіграє відбір лексики. Саме тому актуальності набуває дослідження лексичної

репрезентації емоцій у англomовному електронному листуванні.

Метою статті є встановлення лексичних засобів репрезентації емоцій у англomовному електронному листуванні.

Об'єктом статті є особливості репрезентації емоцій у англomовному електронному листуванні.

Предметом статті є лексичні засоби репрезентації емоцій у англomовному електронному листуванні.

Аналіз останніх досліджень. Електронне листування стало невід'ємною частиною комунікації сьогодення. Воно є однією із форм спілкування людей у побутовій сфері, сфері особистого життя, ділових та виробничих відносин. Дослідженням цієї галузі спілкування займалася низка зарубіжних та вітчизняних вчених, таких як К. В. Боярова, А. І. Лучинкіна, Н. І. Гетьманенко, С. С. Гладковський, Т. Ю. Виноградова, А. Л. Міщенко, А. А. Зализняк та ін.

Основний зміст. Електронне листування — це процес пересилання і отримання електронних повідомлень, що називаються «електронними листами», через розподілену (у тому числі глобальну) комп'ютерну мережу [3]. Електронне листування характеризується цілою низкою особливостей, до яких входять:

- міжособистісний або груповий характер спілкування;
- опосередкованість спілкування, де у якості посередника виступає поштова служба, комп'ютер або інший технічний засіб;
- монологічність або діалогічність віртуального листування, можуть використовуватися і форми полілогу;
- здебільшого письмова форма спілкування, іноді — усна (завдяки можливостям онлайнтрансляцій, прикріпленню мовних звукових та відео-файлів тощо);
- стиль мови коливається від ділового до розмовного, аж до використання ненормативної лексики [4].

У сучасному мовознавстві все більшу увагу дослідників привертають проблеми, пов'язані з дослідженням проблем когнітивності, а емоції розглядаються також як специфічна, своєрідна форма когніції, відображення і оцінки оточуючої людини дійсності [1, с. 29; 2, с. 35]. Як відомо, саме мова є ключем до вивчення людських емоцій, оскільки вона номінує їх, висловлює, описує, імітує, категоризує, класифікує, структурує, коментує, тобто саме мова формує емоційну картину світу представників тієї чи іншої лінгвокультури.

Найбільш експресивно виражаються емоції в розмовній мові, оскільки саме цей шар мови передбачає досить вільне і найповніше вираження емоцій і почуттів мовця, сюди ж можна віднести і електронну переписку, адже мова електронних листів містить у собі як риси усного, так і писемного мовлення.

Говорячи про вираження емоцій за допомогою мовних засобів, слід підкреслити, що мова не виражає емоції як такі, вона передає суб'єктивну концептуалізацію емоцій. Емоції та емоційна сфера формують опосередковану реальність, тобто мовну картину світу, яка, в свою чергу, ґрунтується на лексичних, фонетичних, граматичних засобах і навіть ідеології, які й відтворюють цілісну картину, усуваючи розрізненість елементів [5, с. 61].

Відбір лексики яскраво характеризує комунікантів. Саме лексичні засоби вказують на рівень володіння мовою, багатство вокабуляру та, без сумніву, виражають емоції, вербалізовані у процесі комунікації.

У англomовному електронному листуванні емоції можуть бути виражені за допомогою такого лексичного засобу як вигук. У більшості випадків його використовують у якості привітання у ситуаціях спілкування між близькими родичами та друзями:

Yay — so glad you can join.

We should leave from here around 9am, hope that is OK.

LOL relunch, just bring whatever's easy. Don't forget your sunblock — your reverse panda look wasn't so good last time!

Seeyousoon,

Keri

Вигук, використаний адресантом у якості привітання. За дефініцією Cambridge learner's dictionary вигук «*Yay*» використовується для вираження позитивних емоцій, пов'язаних з радістю мовця щодо певної події. У даному випадку даний вигук демонструє *radість* з приводу того, що адресат приєднається до походу. Ту ж саму емоцію на лексичному рівні демонструє прикметник з інтенсифікатором «*so glad*». Також до позитивних оцінних лексем належать дієслово «*hope*» та ще один вигук «*OK*», який є характерним для розмовного усного мовлення. Більш того, у листі виражається також емоція *сподівання, надії* на те, що зустріч із друзями пройде успішно. Негативну конотацію несе у собі конструкція «*wasn't so good*», яка виражена через евфимізацію. Адресант не вживає якихось експресивних прикметників, що виражали б негативну оцінку надто яскраво, а застосовує більш м'яку форму вираження свого ставлення. Окрім того, на лексичному рівні слід особливо відзначити сленгізм «*reverse panda*», який у сучасній англійській молодіжній мові позначає ефект засмаги в окулярах, коли шкіра навколо очей більш світла, ніж на інших ділянках обличчя. Вживання цього сленгізму у мовленні вказує на репрезентацію негативних емоцій та ставлення адресанта до сказаного.

Аналіз англomовних електронних листів показав, що за допомогою лексичних засобів комуніканти часто репрезентують емоції, пов'язані з надією, очікуванням та симпатією. Підтвердження цьому можемо спостерігати у наступному прикладі:

Mark

I hope you are well. I've been watching Wimbledon on television to improve my English. Is it still raining in England?;)

I'll be flying to Heathrow on 1st July. I will stay in the hostel for the first week and look for some accommodations. After that I will go to a language school for 6 months. I'm really looking forward to seeing you!

Regards,

Friend

Цей електронний лист безперечно є прикладом приватного листування між друзями, про що свідчить у тому числі підпис адресанта. Серед лексичних

засобів варто вирізнити дієслова «*hope*», «*looking forward*». Вони виражають *надію*, *очікування*, *симпатію* до співбесідника, *інтерес* до нього.

Таким чином, емоції у англомовному електронному листуванні можуть бути репрезентовані за допомогою оцінної лексики, вигуків, слів на позначення надії та очікування. Крім того характерним є вживання лексики розмовного/ неформального регістру, такої як сленгізми та евфемізми.

Перспективу наших подальших досліджень становить вивчення орфографічних особливостей електронного епістолярного стилю.

Література

1. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки = Semantica funcional da valorizacao / Е. М. Вольф; отв. ред. Г. В. Степанов. — М.: Наука, 1985. — 228 с.
2. Гак В. Г. Эмоции и оценки в структуре высказывания / Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9, Филология. — 1997. — № 3. — С. 87–93.
3. Особенности электронного письма на английском языке. [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://www.hintfox.com/article/osobennosti-elektronnogo-pisma-na-anglijskom-jazike.html>
4. Правила спілкування в Інтернеті. Новини: Корисні поради. [Електронний ресурс]. — Режим доступа: <http://poradavam.pp.ua/4536-zagaln-pravila-splkuvannya-v-nternet.html>
5. Троица И. А. Функционально-семантический подход в изучении проблемы языковой эмотивности / И. А. Троица // Язык и эмоции: сб. научн. тр. / Под ред. В. И. Шаховского и др. — Волгоград: Перемена, 1995. — С. 60–68.